SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 42 • OCTOBER 24, 1973 • 15 CENTS

Housing Coalition Sets Criteria for Developers

By RICHARD SPRINGER

The Chinatown Coalition for Housing announced last week their criteria to evaluate proposals of the sponsor/developers for the Stockton/Sacramento housing project.

The Coalition and their new "Sponsor Screening Committee" will be assisting the S.F. Redevelopment Agency in evaluating the four development proposals submitted last week. (*E/W* Oct. 17).

The first criterion, and perhaps the most controversial, says that a "non-profit organization was deemed more desirable than a limited dividend corporation. It was the opinion of the Coalition that a non-profit sponsor would more likely be motivated by a desire to be of service to the community." The Coalition hopes for lower rents and better service from a non-profit sponsor.

Of the four sponsor/developers, the only one that is completely non-profit is the Presbyterian Church in Chinatown. Rev. Harry Chuck, pastor of the church and a member of the Coalition, is making an effort to remain neutral. He is not a member of the screening committee and he absented himself from the Coalition discussion at Cameron House last Thursday night.

SCREENING

The screening committee is composed of Chairperson Linda Wang, Alice Barkley, William So, Y. B. Leong, Huck N. Chow, Donna Yick and Gordon Chin.

The second criterion is an affirmative action plan. The Endico, Inc./Associated Property Concepts Inc. with Frank Lim of Endico and Gary Weaver of APC would have a built-in strong point here. They have architects Worley Wong and Melvin Lee, attorneys Zeppelin Wong and Clarence Wong and contracting by a group of Chinese contractors.

"Commitment to solving community problems" is the third criteria. Hopefully, all the developers have such a commitment.

RELIABILITY

The fourth requirement is "reliability." The Coalition will judge the financial solvency of the organizations and their experiences in the housing fields.

The Arcon Inc., Kowin Sacramento & Stockton Corp. proposal has Lyman Jee, who is involved with Yerba Buena, as their developer. The financial reliability seems strong here. Also, the Sacramento & Stockton Corp., a non-profit group, is composed of the following community people: Rev. Paul K. F. Wu, Chinese Congregational Church, Rev. T. T. Taam, Chinese Methodist Church, Rev. Peter Chen, Chinese Grace Baptist Church, Rev. Johnny Wang, Chinese Independent Baptist Church, Rev. Peter Yang, Golden Gate Reformed Church, Louie Fat Jue, Chinatown Senior Citizens' Association and J. K. Choy, of the Greater Chinatown Community Service Association.

The other developers also have big names associated with their projects. The Presbyterian Church has John Bolles as architect and William & Burrows as contractor. The National Housing Partnership, a national firm with experience in the housing field, has Thomas Hsieh as architect and William & Burrows as contractor. Their attorney is not Gordon Lau as was reported last week by Donald Canter in the S.F. Examiner. Winston Ko of Los Angeles and T. Y. Lin are, respectively, associate architect and consulting engineer for the Arcon group.

The Coalition's fifth criteria is "professional and management skills" and the sixth is a "plan for continuing community involvement." The Coalition will have to study the developers proposals with regard to these points.

RELOCATION

At the Coalition meeting Bill Mason of the Redevelopment briefed some of the residents who live on the present site about their rights and explained the procedures for relocation. Mrs. Smith of Redevelopment said they have had bilingual people contact about 2/3 of the people in the 43 units of mostly single-person dwellings.

Mason said the selection of a sponsor would hopefully be completed before mid-December. He also said that the Coalition would be negotiating with redevelopment to establish a priority for relocated tenants in the new structure. Mason said that the tenants should view their relocation as a long-term move that would be at the very least a two-year hiatus. The Stockton/Sacramento site would be for the elderly and for families, and young single people displaced could only come back under very special circumstances. For example, if they could be squeezed in a corner room on a floor of three-bedroom apartments.

The owner of the largest site in the selected area is the Wilson Brothers. The 21,000 square foot slice of land is currently on sale at approximately $45 per square foot. The sellers are Jacob Gould Schurman II, Alexander Wilson III, Frank Wilson, and Claudia Smith Upton.

The choice of developer will have to be approved by HUD, Redevelopment and the Board of Supervisors.

CHOU SENDS SUPPORT MESSAGES TO ARABS

PEKING — Premier Chou En-lai sent messages separately to Egyptian president Sadat and Syrian president Assad expressing China's support for the Arab people in the recent conflict with Israel. The messages were sent October 11.

CULTURE CENTER OPENS

A packed audience enjoys entertainment at the Chinese Culture Center opening last weekend. (Kem Lee photo)

By KATIE CHOY

"The lion comes!"

Crossing over the Bridge of One Thousand Controversies, the Cantonese lion dances over and around lighted firecrackers. It reaches a massive concrete building and climbs the stairs leading past the red "China" banner and into the third floor of Holiday Inn. There, it glances at about 300 spectators before dancing up the platform stairs.

On stage, the lion performs along with the traditional Chinese man in mask and blue costume. Later, a comical and bosomly Chinese woman appears. The man is tempted and chases her, but the lion comes to her rescue.

This was one of the many events happening at the Chinese Culture Center's grand opening on Thursday night.

Starting with a gala benefit (costing $100 a plate) on Thursday, an invitational preview on Friday, and community celebrations last weekend and this weekend, the center has finally opened after years of frustration and delay (including conflicts with the Chinese Six Companies and the $600,000 bridge, and raising $400,000 to finish the interiors).

VILLAGE FEST

The center's celebration centers around an ancient and traditional village festival offering demonstrations, exhibits, beverages and "diem sum."

"We had people to do the research," said Peggy Wong, a pharmacist taking care of the Chinese herbs booth. For example, people researched the history, the ingredients, and the purpose of some of the Chinese herbs, said Wong. The information was then typed on cards and placed near the herbs. There were herbs used as sedatives and even herbs used for sex potency.

Scenariums, landscaped in a terrarium, were exhibited in another booth. Miniature trees, mountains, cliffs, valleys, boats, bridges, cottages and pavilions were used in the scenariums, along with tiny figures of animals, birds and humans.

Near the scenarium booth was a replica of a Chinese temple, with rugs, altar, fruits, incense, Chinese candles, and Kwan Yin, goddess of mercy.

JADE CARVING

In another booth, Shen Tse Koo demonstrated jade carving by an old method, through the use of a contraption made of wood, metal rods, a leather strip, and rope.

Koo moves the rod, which shapes the jade, by pumping his feet up and down on a pulley. Skillfully he carves the hard jade on the rod. He dips his fingers in a slurry of graphite and Carborundum, an abrasive, which he places around the rod's point and the jade.

"It takes about 25 minutes to drill a hole," he said.

Almost diagonally across from Koo's demonstration booth was Wilma Pang, dressed in a pastel pink, blue and light brown silk costume. Pang played the 16-string zither, which she learned in America.

"The instruments are from mainland China and date back to 210 B.C., the time of the Ch'in Dynasty," she said, exhibiting instruments including a Peking drum, bamboo flutes, a three-string lute and a butterfly harp.

Other demonstrations and exhibits included calligraphy, ceramics, embroidery, fashions, food, kite making, lantern making, paper cutting, painting, shadow play, masks, opera costumes, tea tasting, textile dyeing, toys and games, woodblock printing, woodcraft and antiquing, a film by Sumner Glimcher on the National Palace Museum of Taipei, and slides by Dan Chu of scenes and folk arts in the People's Republic of China.

ENTERTAINMENT

Entertainment included the Peking lion; Chinese classical music by the Chinese Music Association here; Peking Opera, sword dance, Cantonese opera, and acrobats, by the Lau May Fung Opera Company from Hong Kong; the Peace Drum Dance by the Chinese Folk

(continued on page 8)

$500 REWARD FOR $20,000 CHECK

OAKLAND — John Tso, 39, an immigrant from Hong Kong, was the recent recipient of $500, reward money from Dean Witter and Co. for his honesty in turning over a $20,000 check to Oakland police.

Tso found the check the evening of October 15 outside the Joy Luck restaurant at 327 Webster St. Police said the check's owner, William Low of Castro Valley, ate there earlier in the evening and dropped the check as he left.

Dean Witter is the stock brokerage firm that issued the check.

9 CONGRESSMEN URGE TAIPEI FRIENDSHIP

WASHINGTON — Congressman John E. Hunt (R-N.J.) and eight other legislators spoke on the floor urging continuing U.S. support for Taipei on the occasion of the Double Tenth national day. "The United States not only has a moral obligation to the nationalist government, but the preservation of freedom is in our own best interests," said Hunt.

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 41 OCTOBER 17, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Staff: Gloria Choi, Katie Choy, Sue Glover, Frank Kit, Edmon Tom
Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Photographer : Connie Hwang

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.
Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

ACTION TO CENSURE

It would be impossible for a weekly to keep up with developments in Washington such as the many surprises of the past two weeks.

The resignation and conviction of Spiro Agnew left the nation saddened and frustrated. No one would like to see officers in such high positions plead guilty to charges of illegal activities. However, another bombshell was dropped by the administration last week with the firing of Cox and Ruckelshaus and the resignation of former Attorney General Richardson.

The President's subsequent promise to release the tapes seemed to be actions under extreme pressure rather than the product of serious consideration.

We feel it our duty and obligation as citizens to register our support for any Congressional action to censure the President.

PABLO CASALS

We join people of good will the world over in mourning the passing of Pablo Casals.

After the Spanish Civil War, Casals, Picasso and other prominent Spaniards vowed never to set foot on the soil of Spain as long as Franco is in power. History has not been kind to Casals. It has allowed a patriot to die on foreign soil, with visions unfulfilled.

We are grateful to Pablo Casals... for his musical contributions to the world, as well as his uncompromising attitude toward Fascism which has been an inspiration to many.

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

STANLEY KIM HIRED AS HONGISTO AIDE

Sheriff Richard Hongisto has hired an eminent sociologist-criminologist as a rehabilitation aide for the county jail near San Bruno. Under a one-year $32,924 grant from the Law Enforcement Assistance Administration, through the California Council on Criminal Justice, Hongisto has hired a Korean-American, Dr. Stanley Kim.

"The emphasis will be on rehabilitation, through intelligent programs involving such areas as drugs, education and potential jobs, to bring inmates back into the mainstream of society," said Hongisto.

Kim worked for four years as a juvenile probation officer in Honolulu, taught in the Peace Corps training program, and for seven years was an assistant professor at the University of Michigan. He served as a consultant of treatment programs for a U.S. Bureau of Prisons facility in Milan, Mich.

A classification system will be established at the main county jail, to compute the needs of the inmates — those with problems ranging from drug addiction and alcoholism to emotional problems and employment problems.

"We'll seek to motivate them through varied programs and give them intellectual and social stimulation," Kim said. "The outside community will be called on for help—finding employment for released inmates, or helping them through half-way houses."

DR. STANLEY KIM

LETTERS TO THE EDITORS

CHINESE AMERICANS RESPOND TO BLACK SOUL SISTER

Dear Editor:

This letter is a reply to East/West's "Letter to the Editor," October 10. It is meant for Sheila Velda Washington, so-called "beautiful Black Soul Sister," and to all insensitive and insensible American-born Chinese. Hopefully, this letter will shed some light on why "ABC's and FOB's can't get along," among other things.

First of all, this is white America. The Chinese people, in comparison, are few and powerless. We are suppressed and stereotyped, yes like most minorities. Too many of the Chinese people are associated with negative adjectives such as: passive, meek, weak and unexpressive. We speak funny, we are peculiar and communistic. We're short and small in stature and size. All these characteristics must make the Chinese only half-a-man. The Chinese can't feel, think, hurt, hope and need, at least not enough to matter.

The Chinese raised on this "free" soil learns early in his defenseless life of the negative stereotypes labeled upon his race. And who wants to be associated with negative and undesirable traits?—And as he grows older, surrounded by American culture, he becomes an American. Slowly and eventually he rejects his ancestral culture. After all, he knows nothing about it. He doesn't identify with the foreign-born Chinese. Eventually, he sees the foreign-born the same way an American does. Thus, the split between the ABC's and the FOB's.

The foreign-born Chinese suffers, without his own people on his side. He is taunted, ridiculed or bullied by the whites, blacks and even the ABC's. Who helps him, no one really. He is practically alone, whereas the whites and blacks are great in number. They are united, but the Chinese people (ABC's and FOB's) are not. . . .

Black Sister, don't all foreigners speak funny or only the Chinese foreigners? Haven't you studied any social sciences at your school to understand why people from a different land speak, look and act differently from others, or are you cheating through school like all blacks? Yes, I can be unjust and prejudiced too!

Black Sister, I see you think our Chinese problem is "funny." Your letter served its purpose—to hurt and diminish our dignity. Here is one ABC who speaks perfect English and who does not react in silence. I hope there are many more.

Your sympathy for the Chinese problem is sarcastic. Your letter reflected your apathy, prejudice and ignorance. You don't care to know or find out that the Chinese people are whole and individual human beings, and as a race, we, of all major races in America, demonstrated the least cruelties toward others. . . .

Truthfully, I feel sorry for you, Black Sister, I'm glad I'm not deprived of understanding, wisdom, good education and friends of different races, friends who happen to have a white, yellow or black exterior. But you've proved yourself to be black through and through. You call yourself "beautiful Black Soul Sister," but if you knew English the way it really is, you would have called yourself "Black" only. In this total person's opinion, you sounded ugly and soul-less.

Elizabeth Chin
Oakland

Dear Editor:

In response to Sheila V Washington, the Black Soul S who thought our ABC & problem was real funny—you lot of bull-shit! One minute yo laughing at the way we talk the food we eat.

So *all* Chinese look, act, speak alike to you and we sh all jump back into our rice b and chop suey! Who the hel you think you are? If you'r example of a Soul Sister, th but no thanks. With friends you, who needs enemies. A Soul Sister offers understan compassion, insight and friend among other things—not ins The context of your letter re that you know nothing about people and have little respec our way of life. You throw us one neat group and label us a of people. I can't help but wo how much knowledge and res you have for your own Black ple or people in general.

How funny would it soun you, Soul Sister, if someone that all Blacks look, act, and s alike? That Martin Luther King Bobby Seale, Huey P. Newton dridge Cleaver and you wer alike. It would mean that Bl raised in the north, south, east in Africa were all alike. The can Blacks would spit at the A ican Blacks. It would mean all Blacks eat black-eye peas, lins, ham hocks, watermelon corn bread. It would mean th Blacks are violent, lazy, igno and on welfare. Funny?! It m as much sense as saying tha Chinese speak, act and eat alik

Another point that come mind is why the Chinese or ethnic group has to speak, act and eat like somebody What's this hang-up on iden Why can't we be ourselves; as viduals as well as one of a gr Since when do Chinese hav speak perfect English or assim 100% into the White of Black eties? There's not a damn t wrong with imperfect Englis eating chop suey or rice i want. When we accept ours for everything we are and mak apologies to anyone, then we begin to accept others for they are. Blacks are minority Asians are minority. When *al* norities can band together respect for each other, then only then can we stand tog to fight for common rights causes.

Soul Sister, your point of about the Chinese people and way of life is narrow, ignorant lacking in scope. You judge pe by how well they speak Eng by their dress and what they e— all superficial values. I hope s day that you'll discover that t are some real problems in world—that *all* people of *all* creed, ethnic background or ever must band together and towards equal opportunities everyone. These opportunitie in jobs, education, housing, ices and many more. Perhaps s day you'll discover that no o perfect or alike and that we *all* learn to live together in mony regardless of our impe tions. Until then, Soul Si please stick your beautiful face into some Peking Duck, Squab and Winter Melon Shalom.

Ms. Kathering L. Gong
Berkeley

PG&E AND EEOC OOPERATE ON JOBS

agreement between the U.S. l Employment Opportunity mission and Pacific Gas and ric Company could lead to construction jobs for Asianricans.

voluntary agreement, the first een a public utility and a fedgency responsible for compli- under the 1964 Civil Rights to provide increased job opnities for women and minoriwas announced October 17.

&E will take special steps to it and employ women and rities in all of its managerial, ical, and technical job classifiins. It will also review potenadvancement for its 3,000 en employees and 5,068 miy employees, out of a total oll of 26,690.

e of the key elements of the ement is the hiring of those of n ancestry into physical or truction jobs. Another elet is the identification and ing for promotion of mem- of all minority groups and en into management classifiins.

chard K. Miller, PG&E vice ident of personnel and general ces, said his company has olished specific goals and times to accomplish the objectives ined in the PG&E-EEOC agreet.

SUNDAY OAKLAND DEVELOPMENT MEET

AKLAND — The Oakland Relopment Agency and the atown Provisional Project Committee are jointly sponng a community meeting at 3 Sunday, Oct. 28, at the Chi- Community Center, 316 Ninth

e meeting will inform the munity on the progress of the hborhood Development Pron and the three considered prols for the development of the block. The block is the first our to be developed under the ram, which received federal oval in July 1972 (E/W Oct. The meeting is the fourth sored by the Redevelopment ncy to inform interested per- and receive suggestions on relopment plans.

EAST BAY SURVEYS RAT INFESTATIONS

AKLAND — A five-day neighood survey in East Oakland valuate the level of rat infestas and resulting needs for imement is now going on, anced the Alameda County lth Care Services Agency.

e survey is being conducted the Alameda County Health ncy in cooperation with the Area Health Association. The ey is part of a five-year, $500, federally funded rodent conprogram.

FORD'S COMPACT OFF ASSEMBLY LINE

AIPEI — Ford-Lio Ho Motor pany's compact Escort I went sale October 15 for $3,816. company is jointly owned by Ho Corp. of Taiwan and the d Motor Co. The assembly 's other sedan, Cortina, is sold $4,104.

Mrs. Trudeau and Peking kindergarten lass seem equally pleased

McCONAUGHY AFFIRMS U.S.-TAIPEI TIES

TAIPEI — American ambassador Walter McConaughy reassured foreign minister Shen Chang-huan October 13 that the United States will maintain friendly relations with Taipei.

McConaughy returned to Taipei recently after a two-month home consultation trip.

The ambassador said that "the policy of the U.S. government to continue her friendly relations with the Republic of China remains firm and unchanged," according to the foreign ministry.

FREE CLASSES AT Y AND LANGUAGE CENTER

A number of free classes are being offered at the English Language Center and the YWCA. English tutorials are held at the Language Center Mondays to Thursdays, 7 to 9 p.m. Classes in guitar playing, American cooking, and the American society are given at the Chinatown YWCA every Friday from 7 to 9 p.m. For more information, call the Language Center at 392-4627 or the YWCA at 982-3922.

ASIAN LAW DAY AT UNIV. OF S.F.

The Asian Law Students Association at the University of San Francisco School of Law will sponsor an Asian Law Day on Saturday, Oct. 27, at 10 a.m., for Asians interested in applying to law school. Asian representatives from Boalt Hall and Hastings will be on hand to discuss law admissions at their schools.

The event will be held at USF's School of Law, moot court room, Fulton and Parker streets, For additional information, call Bill Hing at San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation, 362-5630.

BETTY SUNG TALKS ON DEMOGRAPHIC STUDY

WASHINGTON — The Chinese Community Church has announced that Prof. Betty Lee Sung will be the speaker of the C. C. Hung Symposium on Chinese in America October 28 at 2:30 p.m. Her topic is "A demographic study of the Chinese in the United States."

The church is located at 1011 L St., N.W.

If you're going to Hawaii visit new

SAND

at the *Hawaiian Hut* in the *Ala Moana Hotel* in Oahu

San Francisco's soul rock band has a 6-month engagement now in progress.

Hope to see you there.

Aloha friends!

Trudeau ends China visit

OTTAWA — Prime Minister Pierre Elliot Trudeau and Mrs. Trudeau concluded a week's visit to China on October 17. He met Chairman Mao at Chungnanhai on the afternoon of October 13 and held a series of talks with Premier Chou during his visit.

The Canadian visitors went to the historic city of Loyang to view cave-temples, and to the scenic city of Kweilin to visit the well-known Reed Flute natural cave and the Seven Stars Cassia Park.

A trade agreement between the two nations was signed in Peking on October 13.

CHINA CLAIMS HERBS CURE DYING TISSUE

PEKING — The hospital of traditional Chinese medicine of Hsuanwu district here reports good results in the treatment of thromboangitis obliterans (dying tissue), also called presenile spontaneous gangrene.

This is an inflammatory disease of the arteries of the limbs, more frequently the legs, which leads to a shortage of blood to the tissues, resulting in gangrene.

INEXPENSIVE

Methods of the traditional Chinese school and inexpensive medicinal herbs have mainly been used to treat this disease. Of the 1,500 cases in the past years, 400 were cured after treatment. Formerly, patients seldom got rid of the disease. Now 46 per cent of the cases have shown significant improvement, and most of the others varying degrees of recovery, reports the hospital.

TAIWAN OPERA TROUPE CONTINUES U.S. TOUR

FORT WAYNE, Ohio — The Chinese Operatic Troupe from Taiwan played to capacity crowds at Seattle; Omaha, Nebr.; Lafayette, Ind.; and Fort Wayne the past week.

KATHERYN FONG TO HEAD CAA

Katheryn Fong was selected as new executive director of Chinese for Affirmative Action (CAA) by its board of trustees on October 8. Ms. Fong will be replacing the former director, Germaine Q. Wong, who has accepted a position at UC Berkeley.

During her presentation to the board of trustees, Ms. Fong reaffirmed the goals and objectives of CAA: "Discrimination in employment is one of the major problems facing Chinese in America and CAA hopes that by meeting with employers, more recruitment and promotion of Chinese employees will be facilitated."

During the past years, CAA has been active in taking up discriminatory practices in the areas of employment, housing, social services, and civil rights. CAA is also the parent organization of the Chinese Media Committee.

SYNTHETIC FIBRE MILL IN KANSU

HONG KONG — The northwest Chinese province of Kansu has built a synthetic fibre industry from scratch during the past few years.

It was reported that in putting up the Lanchow Polyester Fibre Mill, the workers renovated an old building and made equipment of their own design to save state funds.

The new factory has an annual capacity of 8,000 tons.

NEWCOMERS CENTER PLANS CARMEL TRIP

The Newcomer Bus Tour will visit Monterey and Carmel November 3 and 4, weather permitting. The bus tour, which is sponsored by the Chinese Newcomers Service Center, is a non-profit project which has helped Chinese immigrants tour places of historical, cultural, and scenic interest. For more information, call 421-0943.

IT'S HERE!

The year's most eagerly awaited event!

+ + + + +

FOURTH ANNUAL ICEHOUSE TOUR

SUNDAY, NOVEMBER 4TH **10 A.M. - 5 P.M.**

Don't miss it! Your ONCE-A-YEAR chance to tour the famed ICEHOUSE, the country's most glamorous showcase for the finest in furniture, fabrics, floor and wall coverings, lamps, lighting, arts and antiques.

See seven floors of furnishings in spectacular settings. Discuss your design problems with leading California interior designers. Stroll ICEHOUSE ALLEY and visit the nearby elegant showrooms of Baker Knapp & Tubbs.

NEW DESIGNS, NEW IDEAS TO FIT YOUR LIFE-STYLE!

REFRESHMENTS AVAILABLE **VALUABLE DOOR PRIZES**

Sponsors: American Institute of Interior Designers
National Society of Interior Designers
National Home Fashions League

Admission: $3.50 donation for educational programs.

For tickets write: ICEHOUSE TOUR, 151 Union Street, San Francisco 94111 (between Green and Sansome Sts.) or call 989-5364

Send for your advance tickets now.

(Tickets also sold at door day of tour)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"OIL"

Mandarin **YOU** Cantonese **YAH-O**

The left side of the word "oil" has three drops, which indicate that it is a liquid. The right side is the word "from," which gives the word "oil" its sound, and if you want to stretch your imagination, it looks like a jar of oil.

"Pig oil" is lard. "Cow oil" is butter. "Head oil" is hair tonic. "Electric oil" is gaoline. A cockroach is sometimes called an "oil bug."

The word "oil" also means fat, grease, varnish, or paint. Therefore, to paint a house is "to oil" a house in Chinese. The phrase "to add oil" may mean "to varnish" or "step on it!" "Oil legs" is the oil dregs.

So much for the grease pit.

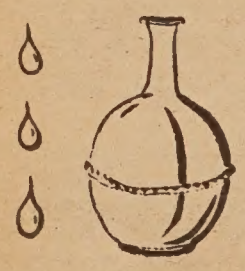
There is an interesting Chinese story about an archer and a traveling oil peddler. The archer was practicing in the field when the peddler passed by. Being a natural show-off, the archer was giving his all to impress the onlooker. Out of ten tries, the archer hit the bull's eye nine times. Very satisfied with his accomplishment, he turned around and expected the peddler to say a few complimentary words. But all he received was a disinterested look. This angered the archer. He shouted at the peddler:

"Don't you think that was great?"

"Not necessarily," said the peddler, who immediately took a Chinese coin—the kind with a square hole in the middle—and placed it over the mouth of a bottle. He then carefully poured oil from a big jar into the bottle through the small hole of the coin. When he filled the bottle, the peddler picked up the coin and asked the archer to smell it.

"This is remarkable," said the archer, "I don't smell a bit of oil."

"No tricks. Practice makes perfect. My oil-pouring is no different from your shooting. The only difference is that I don't think I am great, and unfortunately, you do."



Film Festival Features India's Distant Thunder

It is not surprising that one of the most underrated directors is India's Satyajit Ray. American audiences have been programed to think that European directors make the art films, America the entertainment flicks, and the rest of the world tags along behind with a mixture of "B" pictures and travelogues.

The Japanese made a dent in this thinking when their pictures became popular and audiences realized the extraordinary achievements of directors like Kurosawa.

Ray's talent is still largely unrecognized, although his output includes the epic three-part "Apu Trilogy," "Days and Nights in the Forest," and "The Advisary."

Ray is the only Asian filmmaker in the Seventeenth Annual festival now in progress at the Palace of Fine Arts. On Friday night at 9:45 p.m., "Distant Thunder," the Grand Prize winner at the Berlin Film Festival and Ray's most recent film, will be shown.

The plot concerns a remote Bengali village in 1942, some distance from the raging war. Life is peaceful, but the inhabitants become increasingly aware of approaching famine. They can no longer buy rice and strangers march through the village begging for food. The beauty of the setting is contrasted with the slowly insinuated threat of starvation.

One of the unfortunate things about the Festival is that a great Third World film may delight critics and audiences alike, but that is no guarantee that it will ever return to the Bay Area for general distribution. Ticket prices for the evening performances ($3.75) are not that much above those in first-run theaters. Phone ahead to the Box Office, 921-9968, to make sure that the film is not sold out.

—*R.S.*

TALIAFERRO TOURS PROPOSED ART CENTER

Art Commissioners Ray Taliaferro and Ruth Azawa met with representatives of the Chinatown Coalition for the Visual and Performing Arts last week and toured the proposed site for a Chinatown art center at 716 Sacramento St.

Members of the coalition were disturbed that the Art Commission had announced that is was seeking specific sites in other areas of the city, but had not yet chosen a site to look into for Chinatown (E/W Oct. 10).

Taliaferro expressed his pleasure at the detailed and ambitious plans for a theater, workshops and a display area presented to him by the coalition. He said that the finance committee of the Board of Supervisors will probably have the Art Commission plan for neighborhood centers on its agenda this week.

CHINESE-AMERICAN PHYSICISTS IN CHINA

HONG KONG—Chinese-American physicists Dr. Chien-shiung Wu and Dr. Chia-liu Yuan are visiting China. They were feted by Premier Chou and Kuo Mo-jo in Peking October 15.

Dr. Wu is known for her experimental work with Nobel laureates Professors Chen-ning Yang and Cheng-tao Li.

WAI HING OW COMMITS SUICIDE

The death of Wai Hing (Bill) Ow was officially recorded as a suicide by hanging in a report issued Thursday by Coroner Erwin Jindrich.

The body of the 60-year-old Ow was found in his bedroom October 13 by his wife. She says she had to pry open the locked door to enter the bedroom.

Homicide inspectors Jack Cley and Frank Falzon said there was only one window in the room and it was securely closed from the inside.

Ow's feet were off the floor and a chair was partially beneath him, according to a police report filed by Patrolmen Brigido Ramon and Thomas Horan.

Gregory Stout, Ow's attorney, had already been summoned to Ow's home before authorities arrived.

Ow was due to testify before the federal grand jury about his suspected role as a police payoff man for gambling operations in Chinatown, according to the San Francisco Chronicle of October 17.

Jindrich said investigation had shown that Ow was deeply depressed about the investigation.

KVIE ELECTS FRANKLIN YEE

Dr. Franklin Yee, a Sacramento physician, was recently elected president of the governing board of KVIE, Sacramento's public television station. The election was held during KVIE's annual membership meeting.

His election comes at a time when the public TV station is planning to expand its programming and membership.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 6.75% on 2½-year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Ave.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks several dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

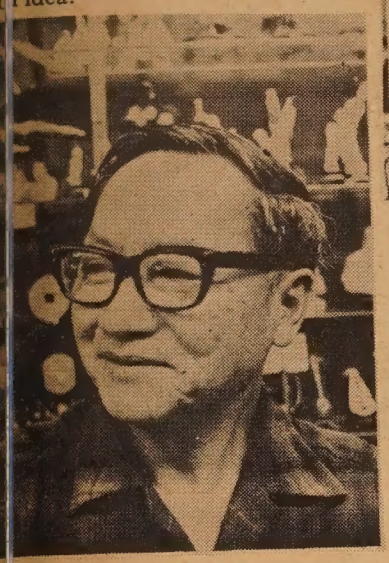
Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Center, 724 Pacific Avenue.

Chinatown Merchants Respond To Grant Ave. Cable Car

By PING LEE
Photos by Connie Hwang

e San Francisco Junior Cham- of Commerce has proposed a car line to run from Market t to Coit Tower through t Avenue (E/W Aug. 22). Here the comments of merchants g Grant between Pacific Ave- and Pine Street when asked, you think a cable car line ugh Grant Avenue would be a l idea?"



JA WING OY
627 Grant Ave.

No, it prevents parking. No park- g, no business. Just don't like e idea. Too congested.

YIT WON LIM
843 Grant Ave.

Rickshaws would be better. No, I don't think cable cars would be good, because Chinatown won't have any business. Cable car passengers like to ride to the end non-stop.

BILL WONG
704 Grant Ave.

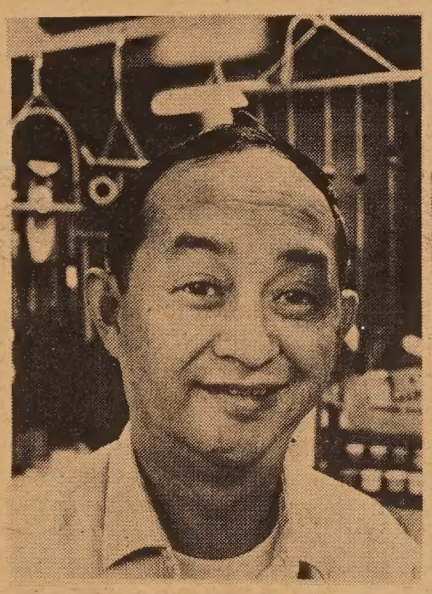
No, I don't. I think that it's physically impossible. How are we going to have commercial deliveries?

TUNG YUM-IE
515 Grant Ave.

Yes, it's a good idea. Bring more prosperity. Riding a cable car and seeing Chinatown is good. Save money for parking.

FUN YUI WANG
535 Grant Ave.

t's not convenient. Grant Ave- e is too small. No place for park- g. When a cable car stalls, it will a problem.

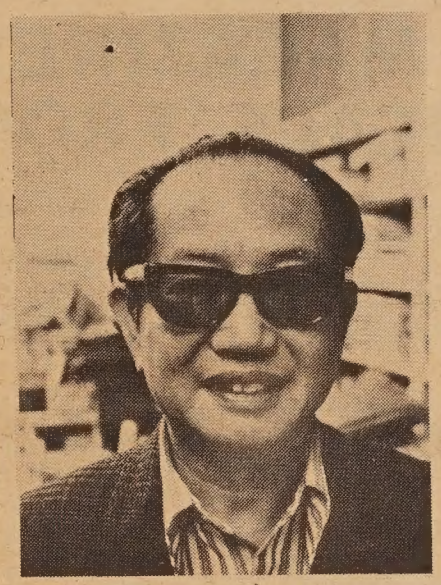


ARTHUR LEE
857 Grant Ave.

Not through Grant Avenue. Lousy traffic conditions already. Look at the Market Street mess from BART. You can have it. It's already a mess here.

GRACE YOUNG
730 Grant Ave.

Convenient for tourists and better for business, but not so convenient for commercial loading and unloading. Upper stories are usually associations and restaurants.



KEW YUEN JA
952 Grant Ave.

I don't think it's necessary. They try to attract travelers. I don't think that can be good. It doesn't help Chinatown.

Other opinions from merchants who wished names and photos withheld tallied to 5 yes's and 14 no's and included the following:

"I just can't see a small community absorb cable cars. I can see California Street, but not Grant Avenue."

"Good for business. Take parking off the streets."

"Too crowded already. Kearny Street okay."

"Streets too narrow. If the street is widened ten yards, then okay."

"Too congested for loading and unloading commercial vehicles. California and Grant is bad enough. It takes ten minutes to cross that street when two cable cars from opposite directions arrive."

"Just like Hong Kong — too crowded."

"Too crowded. Where are the Chinese going to go? That's why parades are banned from Grant Avenue. In case of fire, fire trucks and equipment can't get to the scene because of the cable cars."

"They're (Junior Chamber of Commerce) a bunch of idiots. Consider the density of Chinatown. Inaccessability of fire trucks. Bad safety issue. They're also taking Chinatown away from the Chinese. Gripmen would be hostile toward kids and slow moving old folks. Plus noise affecting people who live above the shops. Forget it!"

"They're crazy. It's like putting a whale in a fish pond."

BELINDA WONG
804 Grant Ave.

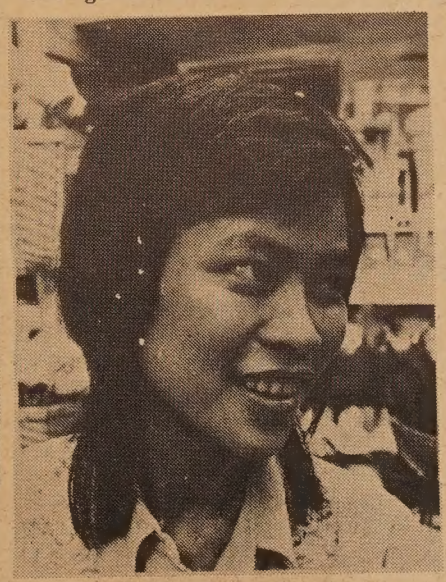
No, it isn't a very good idea. It's ready jammed up now.

M. J. WANG
535 Grant Ave.

No, it's very noisy. People wish to pass. Hard with cable car passing. No more auto parking. People from out of town can't park. Once in a while, a motorized cable car is okay, but a regular line, no. They should take it all out. If a cable car has trouble, a special truck has to come down to push it away.

MAURINE ANN ONG
804 Grant Ave.

No! I live right on Grant Avenue near Washington and Jackson. Stick the cable cars where it does most good.



MADAME H. H. KUNG DIES IN NEW YORK

NEW YORK — Madame H. H. Kung, sister of Mmes. Sun Yat-sen and Chiang Kai-shek, passed away here October 19.

HAN SING PROGRAM HAS NOV. SPECIALS

The Han Sing Cantonese Radio Program (Chinese Community Hour) has announced its schedule for its special programs for November.

On Monday, Nov. 5, Saturday, Nov. 10, and Wednesday, Nov. 14, will be numbers selected from "Cultural Night" of the US-China Friendship Week (bilingual).

On Nov. 12, 17 and 21 will be a program on Chinatown housing (Chinese). On Nov. 19, 24 and 28 will be music of the Yi nationality (bilingual). And on Nov. 26, Dec. 1 and Dec. 5 will be "An introduction to Shensi province: music performed by the Shensi Song and Dance Troupe."

Programs will be aired on KQED, 88.5 FM, and KALW, 91.7 FM, Mondays, 10 to 11 p.m., Wednesdays, 8 to 9 p.m., and Saturdays, 8 to 9 p.m.

IGNACIO HIRED AS AAMHF DIRECTOR

Lemuel F. Ignacio has been hired as the director of the Asian American Mental Health Federation (interim). Ignacio is one of the prime architects and movers of the Pilipino Organizing Committee, located South of Market in San Francisco.

The Federation is organizing nine regional offices in the U.S. to define Asian American mental health problems. A national Asian American conference will then be held to establish a permanent federation.

The policy-making body of the AAMHF is: Gil Hirabayashi (Pacific Northwest); Ms. Paige Barber, Leon Dagdagan Jr., and George Osakoda (Hawaii); Ms. Cora Santa Ana and Tom Kim (Northern California); Ms. Carol Hatanaka, Leighton Y. Huey, and Ms. Faye Munoz (Southern Calif.); Ms. Bok-Lim Kim (North Central); Ronald M. Aramaki (Mountain and West South Central); Robert Lee (Middle Atlantic); Robert Moy (New England).

The national office of the interim federation is 150 Eighth St., S.F. George Igi is chairman of the interim committee. An open house will be held next month.

CHINATOWN LIBRARY VIDEO DEMONSTRATION

The San Francisco Public Library and Chinese Media Committee will demonstrate the uses of video equipment at the Chinatown Branch Library, Wednesday, Oct. 31, at 7 p.m.

CMC staff members will show videotape copies of the recently produced Cantonese TV News Program. They will also discuss the potential of developing Chinese-language community programs for cable television.

All community agencies, individuals and residents are invited to attend.

Supervisor Dorothy von Beroldingen answers questions raised at "Candidates Night" sponsored by the Chinese American Democratic Club last month. Quailand Tom, president of the Demo Club, listens to the right. (Kem Lee photo)

Dorothy von Beroldingen Supporter of Self-Help and Cultural Center

By QUAILAND TOM and DAVID TONG

Dorthy von Beroldingen's hopes for re-election to the post of supervisor in November rest on the public's evaluation of her performance since she was first appointed to the Board by former Mayor Shelley back in 1966.

Her most publicized achievements during her term have come in the area of city finances where she, as a prominent business lawyer, has drawn praise from several city officials. As chairperson of the Finance Committee for four years, she was not only able to weather the serious pressures placed on supervisors to lower the tax assessment, but she was also able to place the city's finances back on a solid foundation.

She feels she should do well in Chinatown in November as a result of her "strong" interest in the activities of the community. Her views on several issues touching Chinatown presently were outlined by her campaign manager, Dick Spockwood, in a recent interview.

Grant Avenue Cable Car Line. A cable car line running down Grant Avenue is "stupid" and "unthought of," she said. Many people from Chinatown have contacted her to voice their disapproval of the project, and this has moved her to conclude that a new transit line would only worsen the already bad traffic conditions, she mentioned. She also pointed out that the real problem was not transportation as it was traffic. To this end, she recommended the Traffic Department take the appropriate steps to send men down to study the traffic flow in Chinatown, to talk with people there, and to devise an alternative plan to divert "outside" traffic away from the Grant Avenue area.

Self Help for the Elderly. This has been one of her strongest areas of concern in Chinatown. During the past year, she lobbied persistently and successfully to get Federal Revenue Sharing funds from the Mayor's Office for the Self Help program in Chinatown for the remainder of this year. She prides herself in being the representative of senior citizens in the Chinese community.

Housing. Chinatown not only needs more housing but better housing, i.e., "less institutionalized" housing that takes into consideration the needs of the inhabitants, she said. She also supports the state FACE program (Federal Assisted Code Enforcement). She believes that tenants under the program will receive better housing at the same rental rates. Any relocation should not be conducted until tenants are assured of safe and sanitary housing elsewhere. In regards to the Stockton-Sacramento street project, she is presently an attorney for a non-profit corporation being formed to help develop the site.

Chinatown Cultural Center. She has been a supporter of the center from 1964 to 1968. "I introduced the financing plan and sponsored the Center. I'm presently a nominee to its Board of Directors," she said. "I have procured grants and l from banks and have always supported the completion of the Ce I've also tried to get books on nese history and culture from City library for the Center but refused. I would now like to s Neighborhood Arts Program loc in the Center."

Employment. More day-care ters are needed for working mo and more bilingual training grams are needed for Chinese ing blue-collar positions, she

Proposition K. She is agains proposition because she feels it promote neighborhood pro cialism. She thinks people sup ing the losing candidates will n able to find anyone to repre their views and interests since other elected "district" super would, in effect, be looking their own constituencies. Cam expenses also wouldn't be red she added.

Because of her past and pr efforts in the Chinese commu she has received the early end ment of the Chinese Ame Democratic Club. She has als ceived the individual endorsen of Judge Harry Low, Jackson Sam Yuen, Jack Chow, Qua Tom, Francis Louie, and Barkley.

WEST GERMANY BUILDS PLANT IN TAIWAN

TAIPEI — Didier Engineering Co. of West Germany will help build a $40.5 million caprolactum plant south of Taipei.

Caprolactum is one of the major raw materials for nylon. Taiwan needs 50,000 tons of caprolactum a year for its expanding nylon industry.

UCLA CONFAB ON TAIWAN TRADE

LOS ANGELES — The graduate school of management of the University of California, Los Angeles, sponsored a day-long conference on "American trade and investment with the Republic of China" here October 16.

Participants included Dr. Jacoby, dean of the school; Prof. Yuan-li Wu of the University of San Francisco; Prof. Edward Feigon of UCLA; and K. S. Chang, minister of economic affairs of ROC, who headed a delegation of 15 from Taipei.

CHIANG WILL BE 86 YEARS OLD

TAIPEI — President Chiang Kai-shek will be 86 years old on October 31.

Recently recovered from a serious illness, Chiang has sent a request letter to officials on all levels of government urging them not to celebrate his birthday.

However, as reported by the Chinese Information Service, "the occasion will be observed fervently by a grateful nation and people on Taiwan this year as well as in all previous years."

CHINESE MAGAZINES & NEW PERIODICALS FROM CHINA

PERIODICALS FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA — IN ENGLISH

On these four periodicals only, SAVE with a two-year subscription at 1½ times the one-year rate or a three-year subscription at twice the one-year rate. These special rates do not apply to airmail subscriptions to China Pictorial *or* Chinese Literature.

☐ PEKING REVIEW (52) (35 cents) Foreign and home policies, new developments in industry, agriculture and science. Official government statements. Airmail $4.00

☐ CHINA RECONSTRUCTS (12) (50 cents) Feature articles on life in modern China, illustrated with color photographs, including city and country life, education, language developments and instruction. Airmail $3.00

☐ CHINA PICTORIAL (12) (50 cents) Photographs in color with brief text on life in modern China, cities, communes, factories, national defense, new operas and films. (Air $15.50) $3.00

☐ CHINESE LITERATURE (12) (60 cents) New developments in literature and the creative arts arising out of China's continuing cultural revolution — also in the lives and attitudes of writers, artists and performers in serving the people. (Air $12.60) $3.00

PERIODICALS FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA — IN CHINESE

☐ RENMIN RIBAO, People's Daily (365) (Air $73.75) $9.00

☐ HONGQI, Red Flag (12) (25 cents) (Air $ 5.25) $1.00

☐ GUANGMING RIBAO, Kwangming Daily (365) (Air $54.60) $6.00

☐ RENMIN HUABAO, China Pictorial — same as in English (12) (Air $15.50) $3.00

☐ KAOGU, Archeology (6) (60 cents) (Air $ 9.00) $2.20

☐ WEN WU, Historical Relics (12) (50 cents) (Air $16.00) $4.00

☐ CHINESE MEDICAL JOURNAL New in 1973. (12) ($1.50) Illustrated articles in Chinese on achievements of China's medicine, surgery, scientific research, public health and medical care. *Abstracts in English.* $12.00

PERIODICALS FROM THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM — IN ENGLISH

These are imported under a U.S. Treasury License. Under present circumstances, we are not able to guarantee uninterrupted sequence of Vietnamese periodicals. Subscriptions are forwarded monthly from San Francisco.

☐ VIETNAM COURIER (12) (50 cents) Informative articles dealing with everyday life and Vietnamese history; also, dramatic short stories and poetry. $5.00

☐ VIETNAM ILLUSTRATED (12) (50 cents) Pictorial magazine presenting life in Vietnam and neighboring countries in feature articles, with photographs and beautiful paintings and drawings. $5.00

☐ SOUTH VIETNAM IN STRUGGLE (26) (25 cents) The official organ of the South Vietnam National Front for Liberation giving fraternal voice to the aims and aspirations of the people in South Vietnam under their Provisional Revolutionary Government. $5.00

Please send renewals and all correspondence concerning subscriptions to our San Francisco address. However, new subscriptions may also be placed at our East Coast Center, 125 Fifth Avenue, New York, New York or at our Midwest Center, 900 W. Armitage Avenue, Chicago, Illinois 60614. Prices listed are for one-year subscriptions. Number of issues per year and prices of sample copies, postage prepaid, are given in parentheses. For AIRMAIL delivery, also direct from Peking, please remit the special airmail price given in brackets which includes cost of subscription and airmail surcharge postage.

CHINA BOOKS & PERIODICALS

CB

NAME _____ DATE _____ AMOUNT _____

ADDRESS _____

_____ ZIP _____

☐ RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION

WHEN ORDERING: please circle prices of the periodicals you want and forward payment with order.

2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, California 94110

Telephone: (415) 282-6945

Please write for our free catalogue of books, magazines, posters, records, prints, scrolls and papercuts imported from China.

ORMER POLICE CHIEF AL NELDER SEEKS SUPERVISOR'S JOB

mer police chief Al Nelder at a recent fund-raiser at Joe Jung's Restaurant. From left to right: Al Gee, ille Kong, Al Nelder, Wendy Nelder, lawyer and daughter of Al Nelder, and Inspector Herb Lee. (Kem Lee photo)

By RICHARD SPRINGER

e battle against street crime public's access to San Fran- 's supervisors are two key issues andidate Al Nelder. The former e chief, whom political pundits ate as having an excellent ce of unseating one of the mbents, is critical of the present d on these two points.

elder says he would be a full- supervisor who would make elf accessible to the public. His rience in law enforcement d enable him to "serve as a luit between the City and h." As a supervisor, he would a say in City policy and in the get. He would use this power to le crime "from a social aspect." e exodus of middle-class fam- from San Francisco bothers er. "Allocations should be e to programs that would stop t crime. This doesn't mean we ld put a policeman on every er." Nelder sees the money go- o educational, recreational and loyment programs. He would want to intrude into the juris- on of the police department, he

CHINATOWN

ecifically for Chinatown, Nel- would be open to listen to their as he would to other groups in City. He feels strongly that there ld be more housing for the .

elder feels he was stymied by the Service Commission and pre- ed from increasing the number hinese police officers on the . "I had a plan where I would llotted, with the approval of the e Commission, the power to put of the candidates on the police- exam list. I could have ap- ted Chinese who possessed spe- capabilities, but all the commis- allowed was a reduction of one in the height require- t"(from 5'8" to 5'7").

used to get on the radio to try cruit Chinese officers. Reverend m (Rev. T. T. Taam, new police chaplain) would interpret my remarks." Nelder points with pride to his establishment of a PAL center at Victory Hall, sending 10 police officers to school to learn Chinese and his promotion of Officer and currently Inspector Herb Lee four days after he (Nelder) was appointed chief.

SAN FRANCISCAN

A native San Franciscan and a Catholic of French descent, Nelder was a streetcar conductor and then an inspector for the Municipal Railway. He feels the current morale and fiscal problems in the Muni are traceable to poor street supervision. When he was an inspector, "you could set your watch by the schedule." He is opposed to a free Muni, unless the railway first becomes fiscally sound.

His intent to be open to all citizens, he feels, is a defense of his opposition of the direct election of supervisor by district. He says he is able to deal with the central City-wide issues of conern to the voters. Nelder lives on Mount Davidson and admits he would be thrown into a district with several other incumbent supervisors if direct election by district (Prop. K) were to succeed.

While police chief, Nelder was criticized by some for his enforcement of the so-called "victimless" crimes such as prostitution, intoxication and homosexuality. Nelder says that he does not support the "entrapment" of homosexuals since that is unlawful. He favors detoxification centers rather than imprisonment for drunks and generally supports the issuing of citations rather than arrest for victimless crimes. His hard-line on crime seemed centered on "victim" crimes and drug abuse.

CHINESE SUPPORT

In answer to reports of his good chance of success and the likelihood of victory, Nelder expressed a confident air. Chinatown is giving him strong backing. Supporters include: Inspector Herb Lee, Al Gee, H. K. Wong, Thomas Wu, George Ong, S. K. Lai of "The Chinese Times," Ford Lee, Melvyn Lee and Wayne Hu. Inspector Lee compares Nelder with other chiefs thusly: "None of those guys ever came into Chinatown like this man did to talk with businessmen and to the gangs. Morale was never better than when he was chief."

One program that Nelder hopes one day to see is something he recently talked over with some businessmen at Fisherman's Wharf. He would like to see the old firehouse on Bush Street used as a training center for skilled and unskilled workers to learn how to repair fishing gear. San Francisco currently has to send down their unworkable fishing gear to Southern California. Of course he'll have to catch some voters and land the supervisor's job first.

CLASSI AD

ADMINISTRATIVE ASSOCIATE, $10,500 per annum, must have a BA in business or social science and must have at least 2 years of paid administrative experience, preferably in personnel. Must also speak Chinese. Send resume to Mr. Stan Koehler, NECMHS, Inc., 121 Leavenworth Street, San Francisco, Calif. 94102.

CAR FOR SALE
1967-1968 Chev-Dodge, $400.00, $1500.00. Make *your* own offer: SK 2-4858 Jerry Dan or send your tiny note c/o 1831 Balboa, S.F., 94121.

SALES—duties varied and interesting. Call Mr. Lau, or Mr. Schaller, 928-3300 or 928-3866.

OAKLAND-SKYLINE
1965 custom built rancher, spacious, 2 bedrs., 2 bath, huge living room/family room. Fantastic view + many features, finest location and schools. Call Mr. Chang, 530-2560 or 531-9721.

events

WED., OCT. 24–THURS., NOV. 15
Chinese book fair, books from Taiwan, at Chinese Culture and Arts, 241 Columbus Ave.

THURS., OCT. 25, 9 A.M.
66th annual rummage sale for Girls' Recreation Club of Children's Hospital at Hall of Flowers, Golden Gate Park.

FRI. & SAT., OCT. 26 & 27
Trade Fair '75, a business and trade show of products and services of minority firms, at the Oakland-Alameda County Coliseum Complex. Info: 655-5444.

FRI., OCT. 26, 7 P.M.; SUN., OCT. 28, 3 & 7 P.M.
Film: "Red Detachment of Women" at Asian Community Center, 846 Kearny St. Call 397-0629. Donations.

SAT., OCT. 27, 10 A.M.
Asian Law Day at USF, Fulton and Parker streets.

SAT., OCT. 27, 11 A.M.-10 P.M.
Annual fall festival to benefit St. Mary's Chinese Mission and Social Center at Old St. Mary's Auditorium, 660 California St.

SAT., OCT. 27, 2 P.M.
Lecture: "Jades and Chinese Culture" by Rev. C. M. Lee, Oakland Chinese Community Center, 316 Ninth St. Free.

SAT. & SUN., OCT. 27 & 28, 1-10 P.M.
Community celebration for the grand opening of the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

SUN., OCT. 28, 3 P.M.
Community meeting on Oakland's Chinatown Neighborhood Redevelopment Program at the Oakland Chinese Community Center, 316 Ninth St.

WED., OCT. 3, THROUGH SUN., OCT. 28, 10 A.M.-5 P.M.
"Three Generations of Chinese—East and West," an exhibition and Chinese-American Festival at the Oakland Museum, Tenth & Oak streets. Info: Mike Dobrin, 273-3009. Free.

TUES., OCT. 30, NOON
Felix Greene's "One Man's China: The People's Communes and Self-Reliance," in the Exhibit Room of the Main Library.

TUES., OCT. 30, 7:30 P.M.
Los Angeles Mayor Tom Bradley to address Asian American community at Oriental Service Center, 1201 S. Flower St., L.A. Info: (213) 748-6171.

WED., OCT. 31, 7 P.M.
Program about cable TV with Chinese Media Committee and library staff at the Chinatown Branch, 1135 Powell St.

MONDAYS, 10-11 P.M.; WEDNESDAYS, 8-9 P.M.; SATURDAYS, 8-9 P.M.; THROUGHOUT NOVEMBER
Special programs by Han Sing Cantonese Radio Program (Chinese Community Hour), KQED, 88.5 FM, and KALW, 91.7 FM.

FRI. & SAT., NOV. 2 & 3, 7:30 P.M.
Peking Opera at the Palace Theatre, 1741 Powell St. Tickets: $3, $5, $7 and $10. Call 392-8526 (6-9 p.m.) or 781-3634.

SAT., NOV. 3, 11 A.M.-3 P.M.
Holiday Fair, Oakland Chinese Presbyterian Church, 265 Eighth St.

SAT., NOV. 3, 2 P.M.
Lecture: "Chinese Painting" by Rev. C. M. Lee, Oakland Chinese Community Center, 316 Ninth St. Free.

Authentic Peking Cuisine
"ABSOLUTELY FIRST-RATE CREATIONS"
- Jack Sheldon's
PRIVATE GUIDE TO RESTAURANTS
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
鍋貼
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

Demonstration of pottery making at last Friday's opening of the Culture Center. (Kem Lee Photo)

CULTURE CENTER

(continued from page 1)

Dance Association; and a pi-pa solo by Lui Pei-yuan.

Food at the gala benefit was donated by various restaurants in Chinatown and included egg rolls, lobster balls, chicken, shrimp, roast suckling pig, sweet and sour *gow tse*, stuffed prawns, mushrooms, barbecued lamb, and buns.

"The center has a double sword. By charging admission, it is torn between making money (to pay for equipment and programs) and benefiting (all of) the Chinese community," said Mazie Ung, a docent of the Asian Art Museum of San Francisco and demonstrator of kitemaking.

The Chinese Culture Center is a non-profit organization. In the future it hopes to install cultural and educational facilities in its 20,000-square-foot area. Its plans include a museum for display of traditional and modern Chinese art, a gallery of folk arts, an audio-visual room, a library, meeting halls, classrooms, workshops and offices for the Chinese Culture Foundation staff.

The center is open to the public thie Saturday and Sunday from 1 p.m. to 10 p.m. at 750 Kearny St. The cost is $2 for adults and 50 cents for students.

ORIENTAL NIGHT AT OLD ST. MARY'S

The annual fall festival to benefit the St. Mary's Chinese Mission and Social Center will be held Saturday, Oct. 27, from 11 a.m. to 10 p.m. at Old St. Mary's Auditorium, 660 California St. The festival's theme this year is "Oriental Night."

The festival will feature games, food, prizes, a flea market and a raffle. All proceeds will go to St. Mary's programs such as day and evening schools, youth and adult clubs, and the St. Mary's Chinese Girls' Drum Corps and Drill Team. For more information: 362-7394.

POSITIONS OPEN FOR INTERVIEWERS

The U.S. Department of Commerce is recruiting interviewers and crew leaders to conduct a special survey in San Francisco and Oakland. Tests for the positions will be given during the week of October 20 through November 2.

Crew leaders start November 26 at $4.12 per hour and interviewers December 31 at $2.95 per hour. A car is required. The survey should be completed around March 8.

It is day and evening work up to 8 hours per day, 40 hours per week. Residents of Oakland and San Francisco may contact Stephen Louie, 433-2384, 9-11 a.m.

BOSTON CHINESE HEALTH CENTER

BOSTON — The Chinese Community Health Center here provides out-patient and emergency help, counseling and referral services for the approximately 4,000 Chinatown residents. As many as 70 per cent of the residents speak only Chinese.

The Center, which opened last spring, is staffed with six full-time Chinese employees and a dozen part-time workers.

James Chang, a director at the Center, complains that "Chinatown gets peanuts in aid compared to other ethnic areas."

He said the clinic operates on less than $150,000 a year in federal and state aid, matching grants from Tufts University, and by small amounts from family planning and other groups. Patients pay what they can.

HOUSING LAW: DAMAGES UP TO $500 A PERSON

Individuals who are denied housing because of discrimination may now receive up to $500 per family member in damages.

"This means that an owner or landlord who was found by FEPC (Fair Employment Practices Commission) to be illegally discriminating may have to pay damages to each member of that family, if each of them filed a complaint and proved damages," said Pier A. Gorrini, chairman of FEPC, which administers the State Fair Housing Law.

"Prior to the attorney general's clarification of the law (State Fair Housing Law), only one damage award of up to $500 would be allowable for each overall transaction involving a family. This meant that only one member of the family could receive damages," he said.

VIVIAN WONG TO BE HONORED AT DINNER

OAKLAND — Vivian M. Wong from China, now residing here is among 25 foreign-born persons to be honored at an awards dinner sponsored by the International Institute of the East Bay. Wong is being honored for her contribution to the East Bay ethnic community.

The dinner is open to the public and will be held November 10 at Kaiser Center. Dinner reservations can be made through the institute, 297 Lee St., Oakland 94610, no later than November 5. For more information: 451-2846.

$1.00 ONE DOLLAR PER WEEK WILL PROVIDE LIFE INSURANCE PROTECTION FOR YOUR FAMILY

DON'T DELAY ACT NOW
Guaranteed Issue

FOR DETAILS CALL
AURA
(415) 928-3300
NAT LAU

YOU WORK HARD FOR YOUR DOLLARS...
LET ONE OF THEM WORK FOR YOUR FAMILY.

Now—FOR UNION MEMBERS ONLY—
a low cost life insurance program
($1.00 per week) for your wife and children.

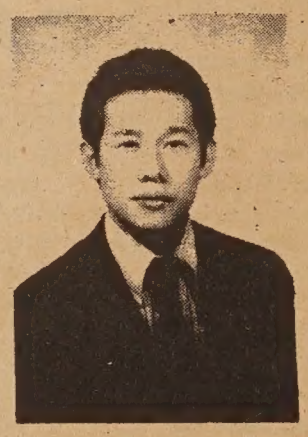
That's right, a total cost of $52.00 a year.

美國益壽人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇

C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

YWCA CLASSES TO BEGIN MONDAY

For those interested in dollar etching, creative living, and vel, classes will start October 29 several local YWCA centers. At YWCA downtown center, 620 tter St., new classes on inexpen- e methods of interior decorat-, basic textiles, Hawaiian travel, d Egyptian paste handicraft will offered.

Other fall classes include an art dio workshop, drawing, ceram-, jewelry, auto mechanics, driv-, bridge, Spanish, French, gui-, piano, crocheting, dressmak-, and tailoring. The recreation partment of the downtown cen- will also offer swimming, a t workshop, gymnastic exercise, ga, ballet, discotheque, modern nce, Polynesian dance, fencing, nis, golf, and karate.

The Chinatown YWCA at 965 ay St. will give classes in Chinese oking (including a special class *deem sum*), brush painting, no, and tap dancing.

The YWCA Western Addition nter at 1830 Sutter St. will offer ul rock dancing, primitive dance, wing, Japanese flower arrange- ent, belly dancing, Polynesian nce, exercise, karate, ceramics, otography, silkscreen, "personal arm and modeling," and English r the foreign-born.

For more information, call the wntown center, 775-6500; the inatown center, 982-3922; or e Western Addition center, 921-314.

Ben Hazard, curator of the Oakland Museum; Nanying Stella Wong, program chairman; and Susan Lee open mini-lanterns for guests at the recent reception for the "Three Generations of Chinese" exhibition at the museum. The exhibit will end October 28. (Kem Lee photo)

CHINESE CHURCHES MEETING CANCELLED

The National Conference of Chinese Churches has announced the cancellation of the October 27 one-day consultation, "The People's Republic of China and Chinese-American Christians," due to low pre-registration.

華埠走筆

關宇

談諱

中國人喜歡「諱」，死後對其名也諱稱某某，以示尊敬。其實「諱」是一種不坦白的行爲，「諱疾忌醫」且會招致殺身之禍。

華僑社會不進步，也與諱有關，阿諛奉承的人更會玩弄「諱」，明明有些在阻撓僑社進步的人，却被宣揚爲「熱心公益」，明明在宴會上發表「王婆腳帶式」的演講者，却要發表一段新聞讚爲「衆皆動容，全場鼓掌」。明明使僑胞側目的人，却被尊爲賢明領袖……諸如此類，「諱」莫如深。

「國王新衣」那個寓言極有意義，正在人人都異口同聲的讚美國王新衣的時候，一個小孩子却指出國王原來沒有穿衣服。僑社需要進步，便應除「諱」，要多多產生「童言無忌」般坦直的陳言。

藝術與商品

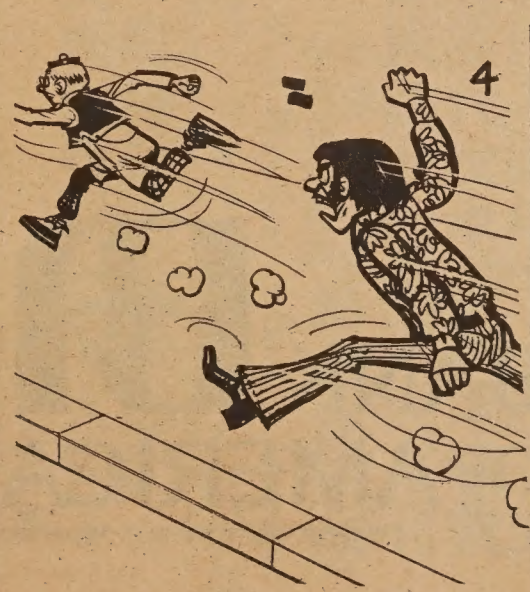
藝術家自鳴清高者，常摒絕銅臭，但現在是一個商業社會，藝術之被視爲商品，已經是不可避免的事，我們常常在聽收音機或看電視時，聽到一閱悅耳的歌曲。原來却是替某種商品做廣告的，或者有時在畫報上看到一幅非常美觀的藝術作品，看下去却又是商品的宣傳。

生活在商業社會裏，我不相信有那一個成名的音樂家會拒絕出唱片賺錢？也沒有那一個文學家不希望其作品改拍電影以獲厚利。偉大的畫家，其作品也以售價高而顯示其偉大，所以要藝術而脫離銅臭者實在不易。

中國古代畫家雖有「閑來畫幅青山賣，不使人間造孽錢」的風雅，但其畫終歸還是要賣的，有貿易行爲便與銅臭有關，眞正談得上清高風雅的也許只有唐宋畫家所寫的那些無欵無署的「無名氏」作品，他們是爲藝術而藝術，因此連名字也不留下來了。

來美舉行畫展的中國畫家，僑胞們每以他們在場賣畫而不予諒解，其實藝術既不能脫離商業行爲而獨立，則畫家也需要生活的，如果他們的畫沒有市場，那誰還會寫下去呢？所以說到底，如果要發揚藝術，首先得照顧藝術家的生活，是則，銅臭與藝術是不能離開了。

欣賞第一



Chi Pai-shih

齊白石自傳英文本

CH'I PAI-SHIH, autobiography with 80 black and white, 16 pages of color illustrations, tr. by T. C. Lai... $12

CHINESE POETRY, translated into English by T.C. Lai, with monotype prints by Y. T. Kwong, hardbound. $5

THE EIGHT IMMORTALS... The first full-sized account of these Chinese legendary figures, by T. C. Lai, illustrated, hardbound. $5

SELECTED CHINESE SAYINGS...$1.50

MORE CHINESE SAYINGS $3

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA.. $5

T'ANG YIN, poet-painter ...$4.50

CHINESE LOVE POETRY... 50¢

THINGS CHINESE ... $5

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

人類新世紀

丁環

世界上普通能源正加速耗用趨於枯竭。各方估計雖稍有差異，大抵煤將於一百年內用罄，石油與天然氣則將於三十年左右耗盡。二十一世紀之後，世界能源將面臨劃時代轉變。雖無水力發電亦是一種能源，但可資開發者不過佔屆時總消耗能百分之五而已，其他如地熱、風力、潮力、太陽光等發電方式，無非跑龍套貨色，幾乎可以一筆勾消。目前正逐漸肩負人類能源重担的新主角是分裂性核燃料，亦即鈾與釷，供作裂核發電，惟此二礦估計最多消耗幾百年仍然壽歸正寢，故亦無法天長地久，但人類在地球上生存發展，當不止數百年，則未來之命脈將託付誰呢？

早在一九六〇年以前，先進國家即着手研究融合性核能發電，可是茫無頭緒，直到最近三、四年始露出希望的曙光，今年美國原子能委員會且已撥欵進行四種可行性的實驗計劃，其中尤以雷射熔合方式最有前途。所謂融核發電，就是要將氫核子融合爲氦核子而釋放出巨能，有如太陽內部所進行之融核反應，千秋萬世，光燄不絕。所謂雷射熔合，即以雷射光照射核燃料使達極高溫（約攝氏一億度）而引起核子融合。依照目前的科技知識與信心，預計到達公元二〇〇〇年時，可以完成示範性融核電廠，而於二十一世紀之初期，推廣爲商業性的能源。此種融核燃料或直接或間接，在自然界中取之不盡，用之不竭，而且比裂核燃料遠具更大威力。同容量發電能力之融核燃料，其製造成本僅約及裂核燃料者百分之一而已，對環境污染而言，又是最清潔之燃料，眞是價廉物美，神通大，來路多。一旦研究成功，無異人工製造許多小太陽，爲永恆之能源，人類從此可以高枕無憂，優遊歲月，馳騁太空。同時，到了二十一世紀，其他各方面科技，早已千新萬顯，齊頭並進。斯時也，人類眞可超拔萬有，成爲超人了。一種新生物的新世紀於焉揭幕。

請太太看操

一位將軍統兵數十萬，剽悍善戰，當世均尊爲勇將，平時激昂慷慨，不可一世，獨獨懼內。漸漸爲朋友知道，作爲取笑資料，有一天，將軍被朋友們激惱了，發誓要殺此悍婦，其勢洶洶回到臥室，太太正在對鏡梳粧，將軍認爲有機可乘，剛拔出腰間佩刀，被太太在鏡中看見，叱道：「你幹什麼？」將軍一急馬上立正，將刀向右上方一舉，大聲喝道：「請太太看操。」

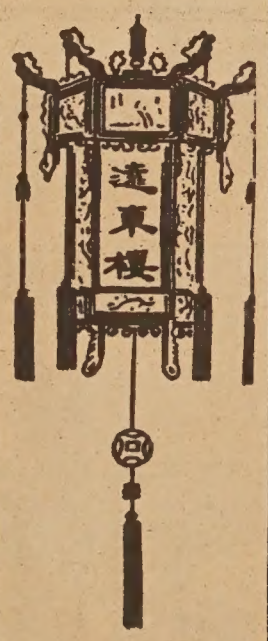
中國人與宗教

中國人信仰宗教最自由，對宗教最容忍；任何宗教祇要不是邪門左道，都可以自由發展，不受阻擾。所以中國過去幾千年歷史中沒有宗教戰爭，也很少迫害宗教。這是中國有儒家孔孟之道代替了宗教在其他國家中淑世繕性的功能。

宗教以出世爲人生的究竟，以入世的修持行善爲達到出世的津筏。出世之事，所謂信者自信，不信者不信；入世的修持行善有益於社會，則爲人共見，共認。在別的國家都由宗教來担負規範倫理道德，領導精神生活的任務。中國人的精神生活及道德規範則都以倫理哲學的孔孟儒家思想爲中心。孔學却並非宗教，它不談出世的永生，而以入世的人性的發揚、人格的完成爲人生的究竟，人生的價值。所以孔學與宗教可以並行而不相悖，並育而不相害。（林之）

☘美國人不滿意其原來的名字，向法院要求更改姓名的每年約五萬人。

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國的幼兒教育

文薔

美國能成爲自由、民主、富強的國家，同時又有國民道德墮落和社會動亂的現象，歸根究底可從美國的人生哲學上看出答案來。反應美國的人生哲學的最佳代表是兒童。

美國小孩給中國人的第一印象是「天不怕，地不怕」。說的好聽，一個個如生龍活虎；說的不好聽，像生番。他們勇敢，進取，富於探險和獨立精神；他們的常識豐富，興趣廣，不怕髒，不怕受傷，欠缺禮貌，目無長上，蔑視權威。中國的兒童雜在美國兒童中間好像是綿羊。

美國的兒童都是崇尚自由放任的家庭教育制度下的產物。他們進入育幼班過團體生活，仍是放任和自由的，一切活動皆以自發自動爲原則。老師與助教們只可暗示、提議、安排好工作或遊戲材料，引他們注意。絕不可叫一個小孩去畫畫或玩某一種玩具，更忌示範。老師解說一個工作或活動的規則時，愈簡單愈好，好留下更多的餘地給小孩自由發揮。

我曾照料一羣美國兒童玩麵團，他們想不出做甚麼東西，也不會做，急得在桌小心翼翼地提議做一個小船，老師在旁立刻示意制止我。我只能袖手旁觀，乾着急。突然，一個小孩高舉着一個不成形的麵球喊着：「看，我做了一個皮球，完全是我自己做的！」他的頰上映着興奮的紅暈，眼中放出勝利的光芒。這就是創造。我上了一課。

美國的教育在很小的事上就注重培養兒童的創造力、想像力；使他們有獨自克服困難，不依賴的好習慣，要他們勇於面對現實，能從失望、無所適從甚至絕望的處境中殺出一條生路來。

中國兒童從小接受指揮，一舉一動莫不請示父母師長，稍有與衆不同之處，立刻被阻止。他們成年了，自發自動的獨立思想能力已被教育方式扼殺殆盡，縱使學得一身本領，也只能做個匠人，聽候差遣。

美國的兒童從牙牙學語起，便有發言的自由。在家庭中，父母聽子女的意見，尊重他們的發言權。在育幼班中，鼓勵兒童發言是重要的一課。每天有一段時間把兒童分成三、四人一組，助教指導他們討論一本書、一朵花、一隻青蛙或一條肉蟲中國不說話，聽話的是好學生；在美國，不說話的兒童被認爲是呆板、遲鈍、不健康。

「生存」與「生活」

人生可作兩方面看：一是「生存」、一是「生活」。「生存」自是愈長愈好，此之謂「壽」；但「生活」，則必須有內容，事業學問乃至技術，都是生活的內容，內容可能有價值高低程度之別，但有內容終勝于無。無內容的人生，謂之人生的眞空，所剩下的只是「存在」而已。

清代袁子才的著作「子不語」中有一則故事，大意是在某處鄉間發現了一個山洞，一老者趺坐在中，兩手合抱，指甲繞身數匝，兩眼似睜似閉，尚有氣息，證知其尚未死，鄉人驚以爲「仙」，羣往參拜。在此故事之後，袁子才提出了一個疑問：「像這樣的生存，千百年有何可貴？」（遯禪）

佈施

我國名畫家藍蔭鼎，談到他對金錢的看法時說：「很多人都有這樣看法，認爲錢是幸福的象徵，其實錢和肥料一樣，如果善加利用，多方灌溉和佈施，可以換得豐碩的果實、肥美的菜蔬、和嬌艷的花朵，若是一意的

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

MAIN OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104
Telephone: 781-6565

CHINATOWN BRANCH
1226 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94133
Telephone: 956-6565

Save, Earn and be Happy

積蓄

生利

享樂

建東銀行總經理　潘民強
華埠分行經理　余河

國民儲蓄貸款會

華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone 982-2289

INSURED

發財之道不容展緩

第四季存款開始矣

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
最好：壹千元以上壹年期者六厘半
極好：壹千元以上四年期給息七厘
更好：五千元以上兩年半六厘七五
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理　駱來添敬啓

L. Hem Lock, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

一個超水準的刊物

（蕭）

今年夏季，香港美術工作者文樓出版了一個名叫「美術季刊」的刊物。當這個刊物印就發行的時候，一般人都以爲這樣的一個學術性的雜誌沒有銷場，可是奇蹟出現了。很多報攤把「美術季刊」一陳列在五光十色有灰有黃的雜誌中，「美術季刊」却意外地暢銷。

「美術季刊」是怎樣的一本雜誌呢？當你隨手翻翻的話，可以看出這是一本印刷精美，編排新穎的刊物。它有着濃厚的中國美術傳統，也不乏歐西美術的薰陶，可說是中西諧合，恰到好處。內容的選擇也反映出編輯人員心胸理想的寬濶。這創刊號有談中國畫傳統的文章，有徐悲鴻學派的批評，有民間畫家洪通的介紹文，有討論畢加索，紐約新寫實主義，趙無極，丁衍庸及日本現代版畫等文章。而且「美術季刊」是一本超水準的刊物。它的成功，使海外華人不必再懷只有中國國內才能出版有內容有份量的刊物的想法。的確，華人不論到那一個地方居留，都能作出貢獻。

美國老人剪影

楊華日

數年前聯邦衞生教育福利部巴魯文報告指出美國老人剪影：㈠六五歲以上單身計算有一千九百萬人（一九七三年應增至二千零八十萬人）。㈡七五歲的不多，七三歲的佔半數，七〇歲以下的佔百分之三十，而八五歲以上的僅佔一百萬名。㈢出世時壽命估算一般七〇歲，男性可至六七歲，女性可至七四歲。屆六十五歲時，男性可望再延長十三年，女性十六年。㈣老年多見女性—在六五歲以上一百男人中，就相對有女人一百卅人，在八五歲以上，更面對女人一百六十人。㈤在婚姻簿上，老男多是丈夫，而老女多是寡婦，充丈夫的要娶六五歲以下妻子居半數。㈥大半老人都未進過中學。㈦老人們什九有家，且有招入非親戚同居者。

回溯一九六八年，尼克遜總統就任伊始，就先向全國演說，好好照顧國內老年人們，跟着通過「聯邦社會安全法案」下的「老年補助計劃」，又樹立聯邦醫藥免費（Medicare）制度，由僱主和工人共同供款，至六五歲退休時，便可領取月底津貼身亡，已由它的國會議員提出入境即時，惠給醫藥免費藍卡，同時加省城市縣區方面，也按照境內六二以上老人，如屬貧乏者，給予省方福利金和醫藥免費（Medical），有十分足夠之數量。

可是，每年新移民入境，其在六十五歲以上，已逾退休年齡者，很少獲得政府照顧，衞生福利分署往往解釋法例，以爲這一類老年移民，要做工入息五年之後，才能夠申請社會安全保險，又或已居住美國五年之後才能申請醫藥免費待遇。

最近科羅利打州，爲了照顧入境的老年古巴難民，不致因病受苦身亡，已由它的國會議員提出入境即時，惠給醫藥免費法案，如能早獲上下院通過諮請批准，難道不是老人的福音嗎？

短聞

＊加航飛上海

加拿大太平洋航空公司（加航）已與北京簽協定開闢雲哥華至上海航綫。現尚待日本同意以東京爲中途加油站。聞約在明年可開航云。

＊省立大學改名

三藩市省立大學，學生人數超過二萬人，原名省立三藩市學院，一九七二年一月與其他十九個學院，聯合併組成加省省立大學，校名改爲「加省省大三藩市分校」。現又獲省長雷根簽署法案，再度改名爲「三藩市省立大學」。

＊聖瑪利慶會

三藩市華人天主教會辦理之教育、慈善、青年活動，成績卓著。該教會同人現訂十月廿七日上午十一時至晚間十時在都板街舊聖瑪利大禮堂舉辦賣物慶會，藉以籌助經費，歡迎各界赴會。

＊漢聲廣播

漢聲粵語廣播節目（FM八八·五）在十月廿七八時及十月三十一八時播「李時珍的故事」，十月廿九十時及十一月三、七日八時播「廣東民間音樂」。

▲啓事▲

本報蒙美術季刊社寄來創刊號若干，因數量不多，盼三藩市灣居讀者親到本報社購閱。外埠讀者請速來信問詢，以免向隅。

東西報　啓

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月二十五日起南北
彩色古裝鑼鼓歌唱
小狀元
馮寶寶 白玉堂
鳳凰女 覲次伯 主演
同場加映
含淚的玫瑰
謝賢 胡楓
南紅 尤奇 主演

創立於1957年
人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.
Phone: 221-1106
▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English & Mandarin
6 of 10" records $17.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、六張、十七元
郵費：美國三毫國外一元
▲英語粵語會話
一月通
How to Speak English and Cantonese in 30 days
3 of 10" records $9.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

GENERAL ELECTRIC

普通電器公司：為雷根公司榮獲推銷優異獎

免費遊歐洲意大利法國瑞士等國

祝恭雷根伉儷：

旅遊平安

飛行順利

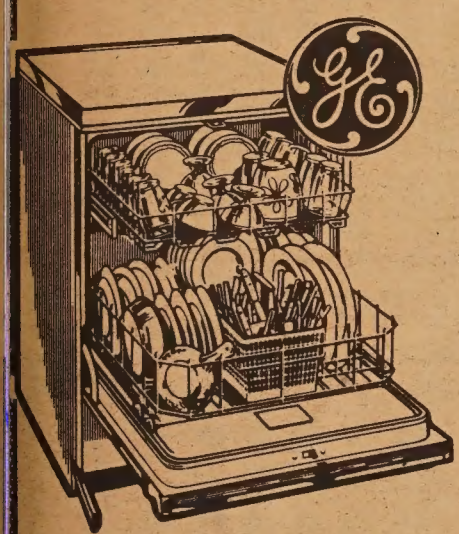
普通電器優品出

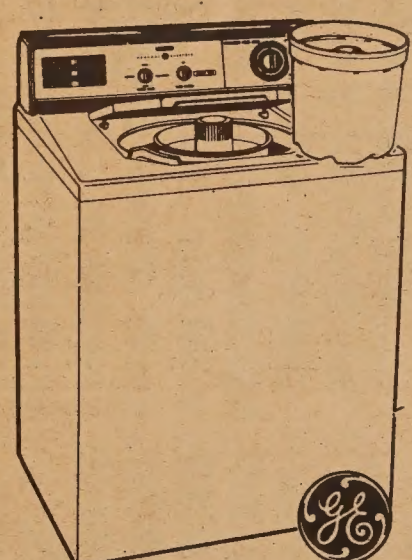
款式經濟適用耐時

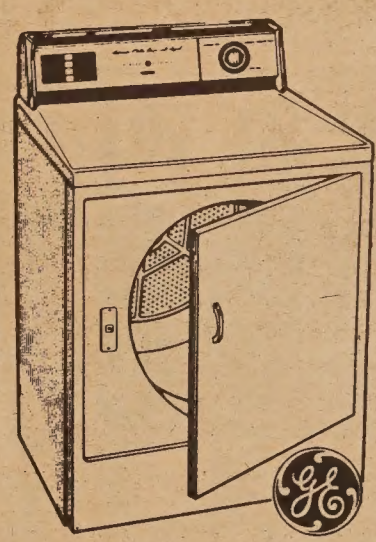
交貨保証滿意安當

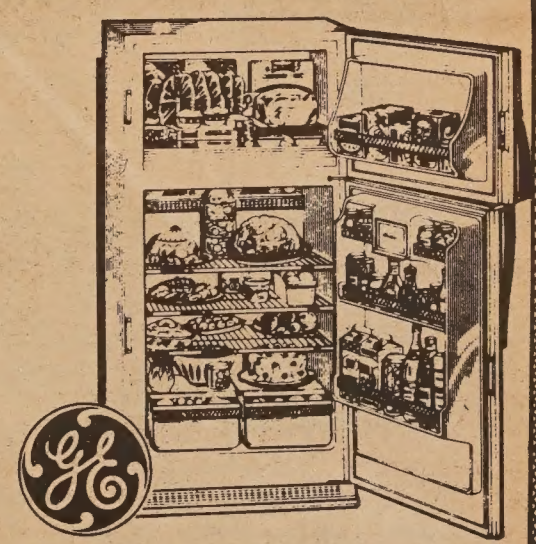
增廣見聞

事業成功

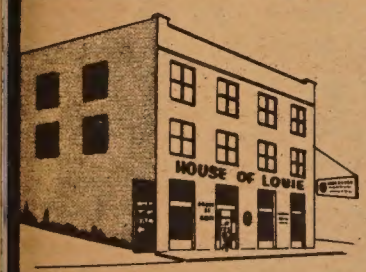








雷根傢俬電器公司



House of Louie

APPLIANCES * FURNITURE * CARPETS

1045 BRYANT STREET (between 8th and 9th) S.F., CALIF. phone 621-7100

FREE PARKING! We service and deliver to all Bay Area Cities!

STORE HOURS
Mon. and Thurs.
10am to 9pm
Tues. - Fri. - Sat.
10am to 6pm
Sundays
1pm to 5pm
Closed Wednesday

悼格素斯氏

西班牙在三十年代的內戰中，民主人士一派戰敗，以法朗哥爲首的法西斯黨人得勝。結果很多文人詩人及開明人士被迫害。西班牙名畫家畢加索、音樂家格素斯及其他逃到國外的紛紛許願「不推翻法西斯政權便不回國」。

畢加索已客死異鄉，上週消息傳來，說格素斯亦已去世。格氏爲一中提琴家，不善詞令，一生以他的樂器傳出他的心聲。晚年時候再三拒絕到美國本土演奏，理由是美政府承認及資助西班牙法西斯政權。後經各方人士再三邀請才答應到紐約「聯合國」會址演出。

我們今天悼念格素斯，不單是感激他對音樂的貢獻，還要感激他堅持正義、抗拒强權、爲民主自由而奪鬪的一生。

（劉池光）

住屋協進聯會選拔承造公司

沙加緬度街夾市作頓街角地段改建廉價住屋，在積極進行中，三藩市重建局已招請承造商投票，承辦建築與管理事宜，現有四間公司應徵。華埠住屋協進聯會將輔助重建局選拔合格之承造公司。該會於十月十八日舉行會議，由該會承造商審核委員會擬定入選標準數項，經該會委員一致通過。其所定之標準如下：

㈠非牟利公司爲上選—非牟利團體比營利團體爲較合適，因非牟利團體較願爲社會服務，而使收租廉宜，對住客與社會的服務更爲誠摯。而且非牟利公司更能參加各項社會活動。

㈡推廣華人就業機會—華人在就業上往往被歧視，以致華人不能參與許多重要工程的建造與管理。現乘建築此項改建計劃的時候，擴大華人就業與訓練的機會，同時須保持該計劃建築與管理上的高度質素。

㈢須有建造與管理的技能—該改建計劃係建造與管理一百五十至二百個單位，供給低微與中等入息人士居住，承造公司及其工作人員須有建造與管理的高度技能。

㈣須有充足的財力與經驗—由於改建計劃之工程與費用浩大，需時亦大，承造公司之財力與經驗乃屬必要。

㈤須有建造與管理的技能—該改建計劃係建造與管理一百五十至二百個單位，供給低微與中等入息人士居住，承造公司及其工作人員須有建造與管理的高度技能。

原旨—入選的承造公司須有解決社會問題的强烈意志，使本項改建計劃的福利原旨得以盡量發揚光大。

熱誠—華埠住屋協進聯會成立將達兩年，一向鼓勵華埠社區居民向當局力爭改善其住屋，因此該會認爲承造公司在實現各項計劃期中，須對社會服務有所認識，交流經驗，如此承造公司方能確保其承辦改建計劃能副社會之需要。

查華埠住屋協進聯會承造商審核委員會主席爲王繆少瑩，委員爲陳高頓、周克義、蘇基立、梁榆標、易綺蓮、梁雪儀。該聯會希望社會人士繼續支持爭取改善華埠住屋的運動。解決華埠屋荒之開端。

短聞

＊退伍軍人訪療養院

華埠退伍軍人金門分會會員月初由總指揮李振球率領前往聶巴楊和里退軍療養院慰問各老弱殘廢軍人。參加者有謝錦波、余啓迪、余炳樑、陳賢焯、黃澤等，並備有各種禮物及幸運餅分贈留院各人云。

＊電視儀器示範

三藩市圖書館和華人廣播協會將在華埠圖書館舉辦一個電視儀器示範會。時間是十月三十一星期三晚上七時正。

＊二埠英語班

二埠中山紀念館定十一月七日起每星期三晚七時半至九時繼續舉辦英語入籍班，仍聘吳超擢君爲教員，有志者可向該館或美西人壽燕梳公司華埠分行報名。

＊週末電影

乾尼街八四六號亞洲人民聯合中心本週末公映舞劇紅色娘子軍。時間爲星期五晚七時，星期六及日下午三時與七時。

＊中國會議取消

全美華人基督教聯會原定在十月廿七日舉辦之「中國現況與美國華人教徒」會議因優先註册人數過少，經已決定取消云。

西遊記（精）二元
紅樓夢（精裝）二元
水滸（精）二元
郵費每本二角半
東西報
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

歡迎介紹「東西報」給您的親友
請把他們的姓名地址（連郵區號碼）寄來，我們將免費寄贈一份
EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Mr.
Mrs.
Miss
PLEASE PRINT
Address
City
State & Zip

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟有均
現貨齊備　全美批發

PLEASANT & PRACTICAL LESSONS
ECONOMY DRIVING SCHOOL
OF SAN FRANCISCO
$8.50/HOUR
LEARN
SAFELY - DEFENSIVELY
ECONOMICALLY
DUAL CONTROL
AUTOMATIC OR STICK SHIFT
752-4334
3410 GEARY BLVD.
at Stanyan
經濟教車學校
每小時只收八元半

金山客批世情

升官發財

三藩市競選市參事之候選人，有數名以赤貧身份登記。

金山客曰： 既欲升官，又想發財乎？

意外假期

美國各地，均發生教師罷教風潮。

金山客曰： 在學生言，亦意外之假期也。

鈔票增值

由於印刷人之加薪及材料漲價，美國財政部製幣局宣佈印製鈔票成本加重。

金山客曰： 此段新聞標題，可用「鈔票增值」。

沉默是金

莫斯科新印電話部一冊，並非免費送贈用戶，而係售價每本美金十六元。

金山客曰： 如該電話部需人題詞，本人願提供「沉默是金」四個字。

男女手掌

美國男人手套平均度數已由十號減爲九號，女人則反由六號增至七號，易言之，男人手掌日縮，女人手掌日大。

金山客曰： 此乃象徵女人工得唔得啊？

無衣可穿

據統計，美國現有七千脫衣舞孃在各地夜總會表演。

金山客曰： 可憐被譽爲「豐衣足食」之美國，竟有數千人無衣可穿。

得啖笑○○○ 現場錄音

夜班工

老李：得鬼咩，因爲我

老黃：你講錯乜嘢呀？

老李：當時老板問我會易啲，我眯埋眼都可以做。

老黃：咁冇講錯呃，凡係做夜班嘅。

老李：弊就弊在個份工

美洲華文印刷界的革命!!!

電動照相排字（電動中、日、英文打字）

字體最多・字體最靚・字體最清晰

承接餐牌・廣告設計・書刊表册・大字標題・招貼海報・同學錄・紀念册・信紙信封・以及中、日、英文大小文件

成品輕便　外埠可用郵寄

靚

☎956-1240　中國文化貿易公司　大華跑馬街一〇四〇號

乘七四七飛機返港

來回機票

特別平宜

▲歡迎東西報讀者乘搭，請先與本會負責人潘夫人或許先生約好時間安排旅程，電話七八一—三一九四。外埠請來函問詢。

華都影業公司發行

由十月十八日至廿四日一連七天映

「笑傲江湖」「盲女劍」

神劍鬥神鞭！

俠女戰魔女！

最美麗的劍俠！

最動人的故事！

同場放映女盲俠片

「盲女勾魂劍」

張清清　江南主演

下期放映片王之王「十段高手」

華都戲院

825 Kearny St. Tel: 421-4824

信託儲蓄貸款會

孟夫子曰：世俗所謂不孝者五。

隨其四支、不類父母之養。一不孝也。

博奕好飲酒。二不孝也。

好貨財。私妻子。三不孝也。

徙耳目之欲。以爲父母戮。四不孝也。

好勇鬬狠。以危父母。五不孝也。

但還有。如無存款在信託。不能常買糖菓以娛父母。亦不孝也。

十后前存款。一日起計息。最高保險額。二十八萬元贈用保管箱。旅行仄免費。簽地保官證。又免費泊車

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……九八式式零三四

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話：

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH

845 GRANT AVENUE

Telephone: 982-2034

Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager

華埠分行

SHAW SCOPE

大明星戲院

GREAT STAR THEATRE

636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO　PHONE: 982-6644

廿六日放映

盜皇陵 THE EMPEROR'S TOMB

左艷　王戎　張冰玉　葛小寶　薛漢　丁善璽　導演

同場加映 鑽石艷盜

何莉莉　凌雲　領銜主演

二日隆重獻映

獻同映場 THE BRIDE FROM HELL 新娘鬼

倩女幽魂

樂蒂　趙雷

楊帆　邢慧　領銜主演

顧媚　客串

周旭江　導演

MERCHANTS RESPOND TO CABLE CAR

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 42 • OCTOBER 24, 1973 15 CENTS

十月廿四日•第七卷第四二期•

CULTURE CENTER OPENS

六七千人參與文化中心慶會

中華文化中心上週開幕，十八日有三百名會友及來賓參加一百元一席之籌款餐會，十九日有千餘人參加村墟遊樂慶會，二十日及廿一日人數更加，兩日共有六千餘人參與，十分熱鬧。

村墟遊樂節目包括舞獅、舞蹈、皮影、中樂演奏、粵劇片斷、台北故宮博物館電影及中國旅遊幻燈片等，攤位有玉刻、陶器、剪紙、盆景、木刻、水墨畫…等，另有拉麵、大豆製品、中國酒釀、針灸醫術的介紹。

中華文化中心開幕慶會「村墟遊樂」繼續在十月廿七、廿八兩日由下午一時至十時在該中心乾尼街假日旅館新會址舉行。

又中華文化基金會第三次獎券已於十四日開獎。中獎號碼公佈于文化中心，中獎者可持證件到假日旅館一樓中心臨時辦事處領獎云。

大多國民人身秘密為政府機構所掌握

美國人重視個人「私秘之權」，所以司法人員要搜查民居必定要有法院手令；而以錄音等私探所得的證據並不爲法律所承認。但由於人民與政府間的種種關係，美國國民的人身秘密，却大部份掌握在政府的各機構裏。尤其是在精密的電腦儲藏資料系統下，一按鈕便可找出某一國民的人身資料。

爲了保障人民的私秘權，最近由政府一個諮詢委員會，擬就一項提案叫「人民私有權提案」送交國會討論。這一提案有兩重點：

（一）立法使人民有權知道其儲藏在政府機構電腦資料室裏的資料作何用途？並有權更正其資料不確實之處。

（二）政府應停止擴充對國民「社會安全咭」號碼之使用，因爲目前此種號碼在電腦系統下，幾乎成爲其一生標誌，數目字代表其姓名。

草擬這項計劃的諮詢委員會，是由二十四名律師、教育家、電腦工業專家及各業首長等組成，早於一九七二年成立進行研究，並把一項研究報告書「電腦紀錄與國民權力」交與聯邦健康教育福利部部長雲卜架參考，雲氏認爲其提案可行，乃送國會定奪。

究竟現在美國國民的人身資料掌握在那些政府機構裏呢？據統計，大約有以下各機構：

最大的資料機構是內稅局，凡納入息稅的人都有紀錄在案，約有七千八百萬個案儲存在該局「哥倫比亞特區」之資料庫中。

其次是社會安全局，凡有職業關係的人都有紀錄，也是被認爲是終身符號的「社會安全咭」發出的機構，現在約有二千八百九十萬人享受社會安全福利，又有二千一百萬人接受「社會安全」的醫藥保障，這數千萬人當然都有紀錄存在該局內。

退伍軍人局掌握了所有「退軍」紀錄，約有一千五百萬人享受退伍軍人的權益，他們都是有紀錄在案的。

聯邦調查局存儲國民各項人身資料最多，但大部份爲犯罪資料，約有二千萬人曾被拘捕留下指模，但其指模庫則存有一億六千萬個指模，其中包括重印的及罪犯以外的人，如軍隊及政府特工人員等的指模。

紀錄，包括那些担任聯邦財務工作人員及接受勞工局主辦各項職業訓練計劃的成員，計共約一千萬個單位。

國防部存有七百萬個軍方人員紀錄，包括該部文員，及涉及安全調查人員等，其中半數爲軍人紀錄。

房屋及都市發展局則存有五百四十萬個案，那些國民都曾因由聯邦民居局担保貸欵購屋的，所以都有紀錄存下。

交通部存有三百八十萬個美國人的紀錄，他們是被拒發駕駛執照或其執照被吊銷的。

農業部存有八十萬個農民的貸欵紀錄及二十五萬農民購有收穫保險的紀錄，還有六萬個農業投資計劃人員也編成個案歸檔。

安全保秘局因負保護總統安全之責，所以也存有一些危險人物的案檔，共有十五萬個案，其中十萬人是製造僞鈔者，重罪犯，對總統安全有威脅性的，另五萬人是和白宮有關係的人物，包括工作人員，政要及新聞記者等。

Lion dancing in front of the huge emblem-banner of the Chinese Culture Center. (Kem Lee Photo)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102